

December 25, 2106

各位學員，各位家長好！

2016 是豐收的一年，學院除了成功舉辦了一年兩次的春季及金秋舞展，我們的學員們也在國內、外的舞台上展露光芒。在此總結一下這一年的成果。

- ❖ 五月初由譚然老師教導的兒童及青少年學員以《魚兒》、《親親小鹿》、《化蝶》和《舞風》參加了 International Dance Competition (IDC) 在灣區的的比賽，得到了各年齡組的高級金獎 (High Gold Award) 以及最佳服裝獎。
- ❖ 十月一日，姚老師的新作《草原》組舞在「世界舞蹈之星大獎賽」中獲得了中國集體舞第三名及原創編舞大獎。
- ❖ 再緊接著十月底《草原》的第一段《牧民新歌》參加了 San Francisco Ethnic Dance Festival 的初選；學員們以整齊純熟的動作和熱情的演出獲得了評委及觀眾們的好評。
- ❖ 十一月初，姚老師率領了《鴻雁》十一位學員，代表「舊金山華星藝術團」參加在中國深圳舉辦的「海外華人中華舞蹈大賽」的決賽，榮獲了團體舞項的銀獎。這兩年一次的比賽，有全世界十九個國家的二百多個節目參選，《鴻雁》從中脫穎而出，得來不易。此次《鴻雁》深情的演出又打動了不少觀眾和參賽者的心。
- ❖ 十二月中旬，由耿然、馬翔表演的《草原》第二段 - 《天邊》雙人舞，贏得了「海外桃李杯」北加州賽區的白金一等獎以及原創編舞獎。

我們能得到卓越的成績，是大家辛勤努力的果實；通過這許多的考驗，使你們更有信心，在表演和舞技上都有所提昇。祝賀大家！

此外，今年我們也參與了好多個社區的義演，把美好的中國舞蹈帶到不同的角落，與社區的民眾們分享。在此也感謝學員們、家長們的熱情支持！

期許明年大家都能更上一層樓，為你們愛好的舞蹈努力。時逢聖誕新年佳節，祝大家節日快樂！明年見！

姚老師、王老師





December 25, 2106

Dear dancers and parents,

As 2016 approaches to an end, we want to reflect on the hard work and many achievements from the collaborative efforts of students and teachers. We had two wonderful bi-annual performances, The Spring and Autumn Showcases with dancers from all levels and ages. Additionally our dancers also shone brilliantly on other dance stages which we would like to highlight for you.

In early May our children and teen age dancers taught by Ms. Ran Tan attended the International Dance Competition (IDC), bay area regional and won the High Gold Award and Best Costume Award. The participating dances included “Young Deer”, “Dancing Fish”, “Becoming Butterflies”, and “Spirits of the Yi’s.”

In October Teacher Yao’s original work of 2016, “Prairie” Mongolian dance ensemble, won the Overall Third Place in Chinese Group Dance category at the World Dance Competition in Pleasanton. “Prairie” also won the Outstanding Choreography Award in WDC. Later in the month, “Song of the Nomads” from part one of “Prairie” participated in the audition for the 2017 San Francisco Ethnic Dance Festival and wowed the judges and audience members.

Early November Mr. Yao along with eleven dancers brought “The Great Swan Geese” to ShenZhen, China and won the Overall Silver Award in Group Dance category at the Chinese Dance Competition for Overseas Chinese. We were so honored to be selected among two hundred plus programs from nineteen countries around the world. “The Great Swan Geese” once again touched so many audience members and fellow dance participants.

December was also a month with great joy. Part two of “Prairie”, “Beyond the Horizon” duet, performed by Ran Geng and Derek Ma won the Platinum First Place Award at the Overseas Taoli Cup Dance Competition, Northern California Regional. “Beyond the Horizon” also won the Best Choreography Award.

We also want to highlight that many of our dancers performed in several community activities and helped broaden the public’s appreciation of Chinese dance. We want to thank the dancers and parents for your continued support in community services.

Indeed 2016 has been a very productive year; we witness your hard work and dedications come to fruition – Congratulations to you all. We hope these wonderful rewards bring you confidence and passion for the thing you love – dancing. We wish all of you a very happy holiday season and a very happy and healthy 2017! See you in January!

Yong Yao, GuanShan Wang

